

就学前・小学生・中学生の子どもをもつ保護者対象

スペイン語

にほんご ぼご
日本語を母語としない
ほごしゃ
保護者のための

にほん がっこうせいかつが いだんす
日本の学校生活ガイダンス

Guía para los padres sobre la vida escolar



もくじ

がっ こう きょういく せいど
① 学校 教育 制度

しゅうがく て つづ
② 就学 手続き

がっこう せい かつ
③ 学校 生活

④ いろいろな せいど 制度

Índice

① Sistema de enseñanza escolar

② Procedimiento para el ingreso escolar

③ Vida escolar

④ Distintos sistemas de asistencia

がっ こうきょういくせいど

①

学校教育制度

SISTEMA DE ENSEÑANZA ESCOLAR



ぎ む きょう いく
義務教育

(EDUCACIÓN BÁSICA)



しょうがっこう さい さい
小学校(6歳~12歳)

ねんかん
6年間

ちゅうがっこう さい さい
中学校(13歳~15歳)

ねんかん
3年間



ねんかん きょういく こ じんせい じゅうよう
9年間の教育 子どもの人生に 重要

1

2

3

4

5

6

ねんかん

6年間

しょうがっ こう

小学校 (ESCUELA PRIMARIA)

まん さい す

満6歳を 過ぎてから

はじ

しがつ

にゅうがく

初めての **4月**に 入学

そつぎょう

卒業



1

2

3

ねんかん

3年間

ちゅうがっ こう

中学校

(ESCUELA SECUNDARIA BÁSICA)

- 1
- 2
- 3

ねんかん

3年間

こうとうがっこう こうこう
高等学校 = 高校

(ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR)

ぎむきょうい
義務教育ではない。しかし、**98%**が **進学**
しんがく

ちゅうがっこう そつぎょう しけん
中学校を卒業して、試験をうける



にゅうがく
入学



がっ こう まな ない よう
学校で学ぶ内容

くに き
国が決める

しょう がっこう きょうか
小学校の教科



国語

こくご



社会

しゃかい



算数

さんすう



理科

りか



生活科

せいかつ



音楽

おんがく



図工

ずが
こうさく



家庭科

かてい



体育

たいいく



道徳

どうとく



特活

とくべつ
かつどう



総合学習

そうごうてきな
がくしゅうのじかん

ちゅうがっこう きょうか

中学校の教科



国語

こくご



社会

しゃかい



数学

すうがく



理科

りか



音楽

おんがく



美術

びじゅつ



体育

たいいく



家庭科

かてい



英語

えいご



道徳

どうとく



特活

とくべつ
かつどう



総合学習

そうごうてきな
がくしゅうのじかん

か もく にほんご まな
すべての課目を 日本語で学ぶ。

きょうかしょ
教科書

(LIBROS DE TEXTO)



しょうがっこう ちゅうがっこう
小学校・中学校



むりょう
無料

こうとうがっこう
高等学校や た **その他の**

がっこう
学校



ゆうりょう
有料

ほじょきょうざい
補助教材



ゆうりょう
有料



(MATERIALES COMPLEMENTARIOS)

しゅうがく て つづ

②

就学 手続き

TRÁMITES PARA LA INSCRIPCIÓN



にゆう がく
入 学

(INGRESO A LA ESCUELA)

ねんせい
1年生の **はじめ(4月)**から

がっこう
学校にはいる



へんにゆうがく
編入学

**(ADMISIÓN A MEDIADOS DEL
AÑO DE ESTUDIOS)**

にゆうがく いがい とき がっこう
入学 以外の時に 学校にはいる

て つづ ほう ほう やく しょ
手続きの方法 (役所)

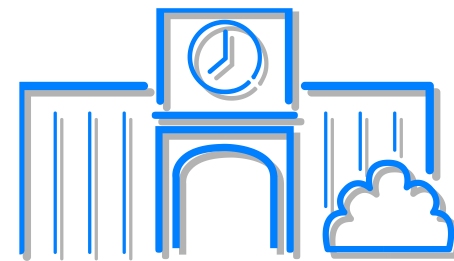


す やく しょ い
① 住んでいるところの 役所へ 行く

にゆうがく、へんにゆうがく たん とう しゃ つた
② 入学、編入学について、担当者 に 伝える

に ほん ご きょうしつ がっこう い
③ 日本語教室のある 学校に 行かせたいことも
つた
伝える

て つづ ほうほう がっこう
手続きの方法 (学校)



こ がっこう
① 子どもと いっしょに 学校へいく

がっこう せんせい
② 学校の先生と はなしあう

こ ねんれい がくねん
③ 子どもの年齢で 学年が きまる



にほんご

日本語が よく わからない とき、

ねんれい

した

がくねん

年齢より下の 学年に はいる ことも ある

がくねん

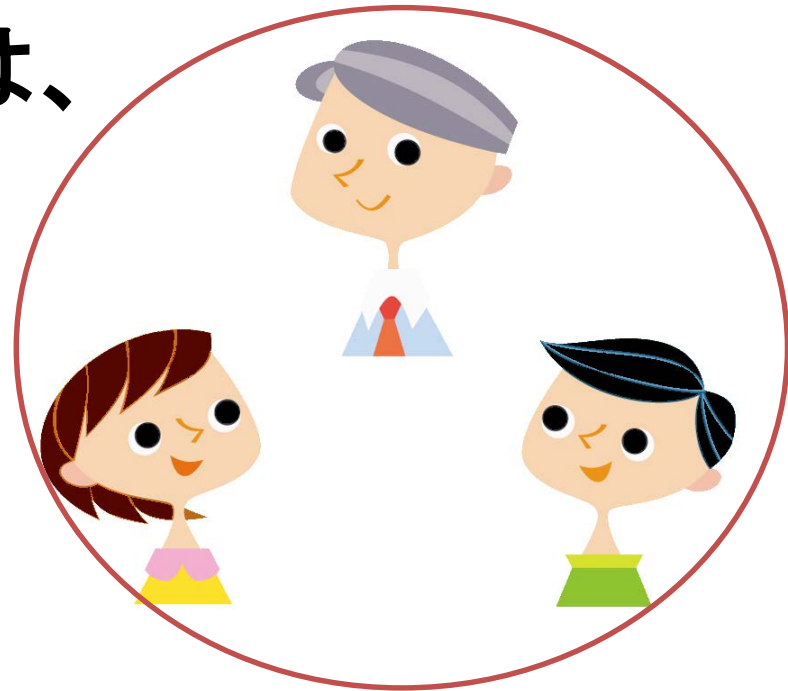
どの 学年に はいるかは、

がっこう

せんせい

学校の 先生と

はなしあって きめる



がっく こうく
学区(校区)

(DISTRITO ESCOLAR)

A小学校

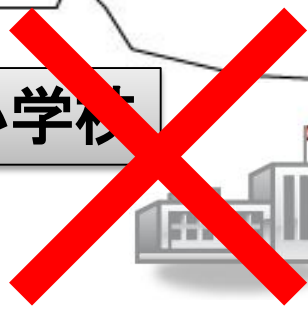


B小学校



ひ こ
引っ越し

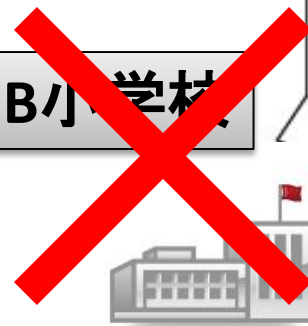
A小学校



C小学校



B小学校



がっ こう せい かつ

③

学校生活

VIDA ESCOLAR

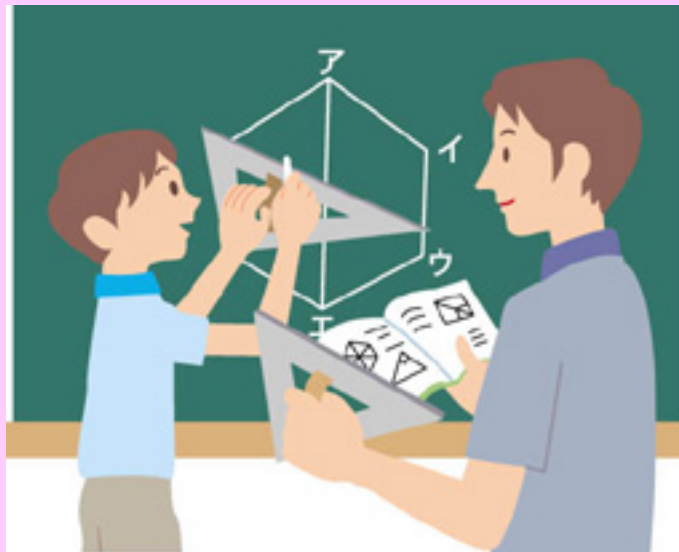


がっ こう いち にち

学校の日

EL DÍA ESCOLAR

げつようび きんようび
月曜日～金曜日



どようび にちようび
土曜日～日曜日



しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団 登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そう じ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業1～2時間
ほうかご 放課後	げ こう 下校

しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じかん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

しゅうだん とうこう

集団 登校

IR A LA ESCUELA EN GRUPO



とうこうはん

登校班

GRUPOS ESTABLECIDOS PARA IR AL COLEGIO

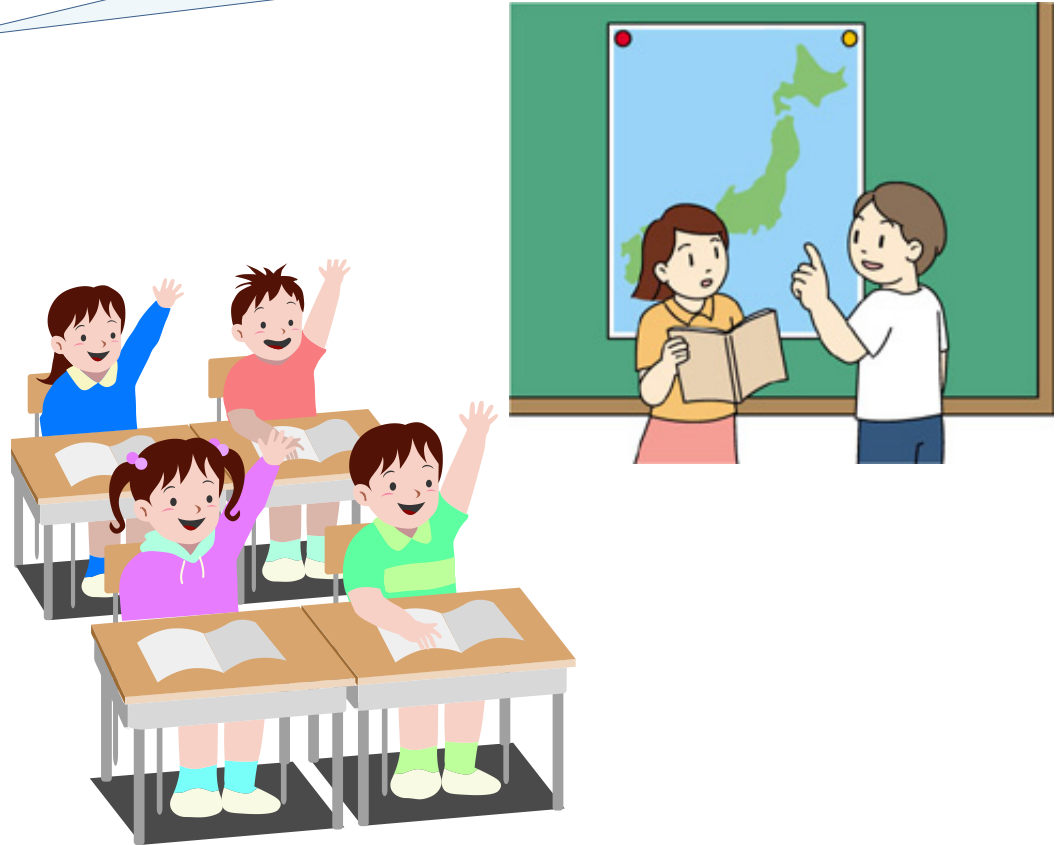
れんらく
連絡



しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じかん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

じゅぎょう ごぜんちゅう じかん
授業(午前中4時間)
CLASE ESCOLAR



DVD

しょうがっ こう
ようこそ！ さくら小学校へ
～みんななかまだ～

がっこう たんけん
「学校探検」

じゅぎょう
授業

CLASE ESCOLAR

しょうがっこう
小学校

ESCUELA
PRIMARIA

ちゅうがっこう
中学校

ESCUELA
SECUNDARIA BÁSICA

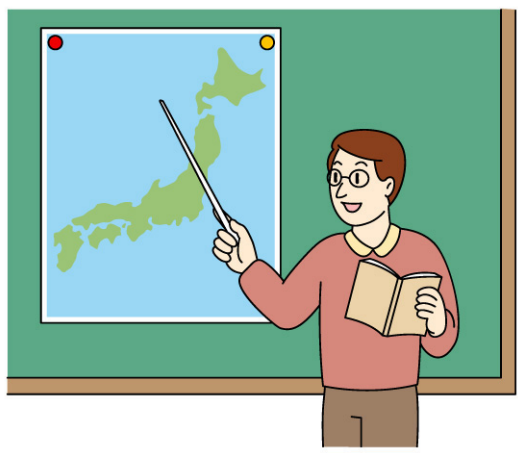


ふん

45分

ふん

50分



たんにん せんせい

担任の先生

ひとり

(1人～)

きょうか せんせい

教科の先生

にん

(10人～)

しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そう じ 掃除
ご ごと 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げ こう 下校

きゅうしょく

給食

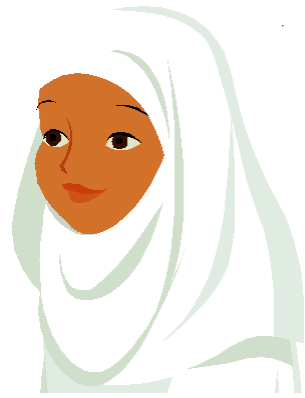
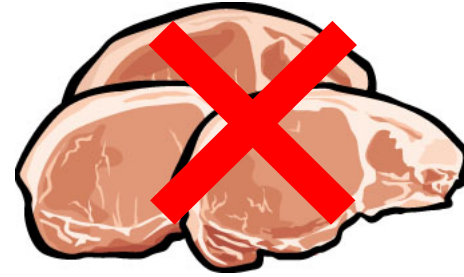
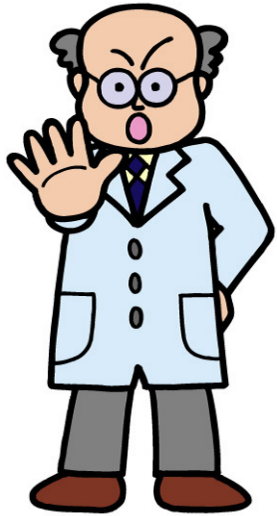
ALMUERZO ESCOLAR



DVD

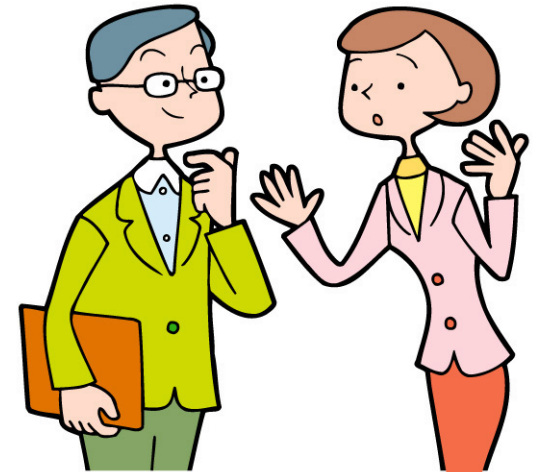
しょうがっこう
ようこそ！ さくら小学校
～みんななかまだ～

きゅうしょく ようす
「給食の様子」



きゅうしょく た とき
給食が食べられない時は…

せんせい そうだん
→ 先生に 相談する



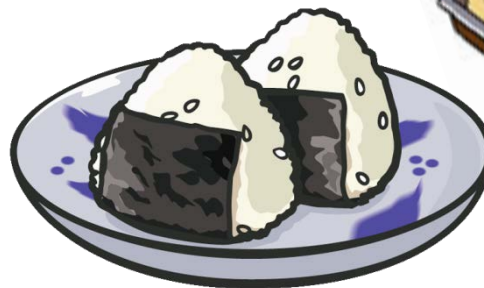
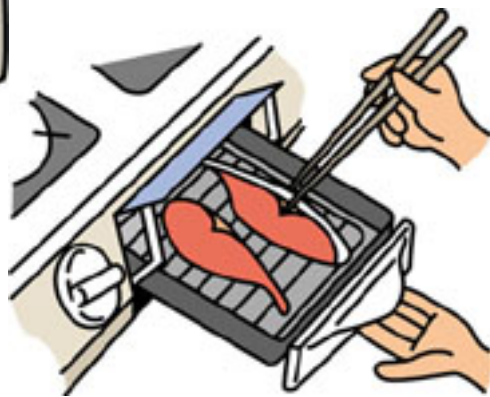
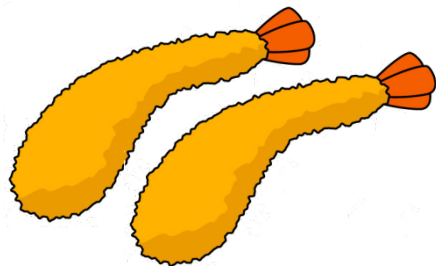
きゅうしょく

がっこう

給食がない 学校だったら…

べんとう

弁当 VIANDA



しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

そうじ

掃除

LIMPIEZA

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校



DVD

しょうがっこう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

とうばん
「そうじ当番」

しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

じゅぎょう
授業

CLASE ESCOLAR



げこう いえ かえ
下校(家に帰る)

じ
3時ごろ



ちゅうがくせい
ある中学生の一日

あさ 朝	とうこう 登校
ごぜんちゆう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1~2時間
ほうかご 放課後	ぶかつどう 部活動



ちゅうがっこう ぶ かつどう
中学校の「部活動」

ACTIVIDADES EXTRACURRICULARES
DEPORTIVAS Y CULTURALES

がっこう いちねん

学校の一年 AÑO ESCOLAR

しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年



がっ 4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月
がっき 1学期				がっき 2学期				がっき 3学期			
がっき 1学期						がっき 2学期					

しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがつき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

しぎょうしき
始業式

**CEREMONIA DE APERTURA
DEL PERÍODO ESCOLAR**



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがつき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

にゆう がくしき
入学式

CEREMONIA DE INGRESO



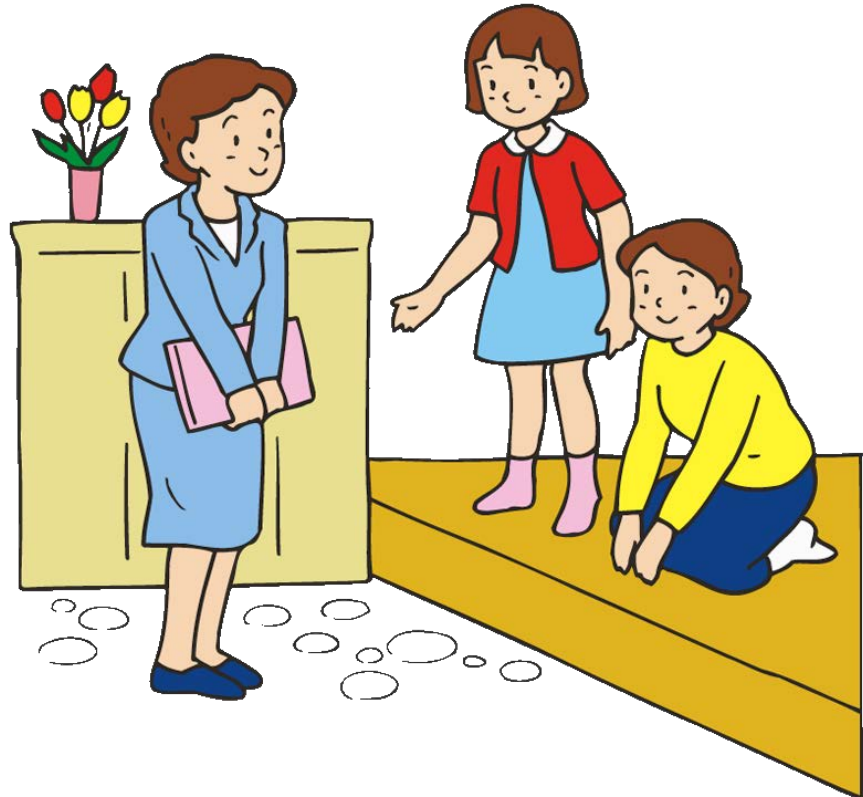
しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

か てい ほう もん
家庭訪問

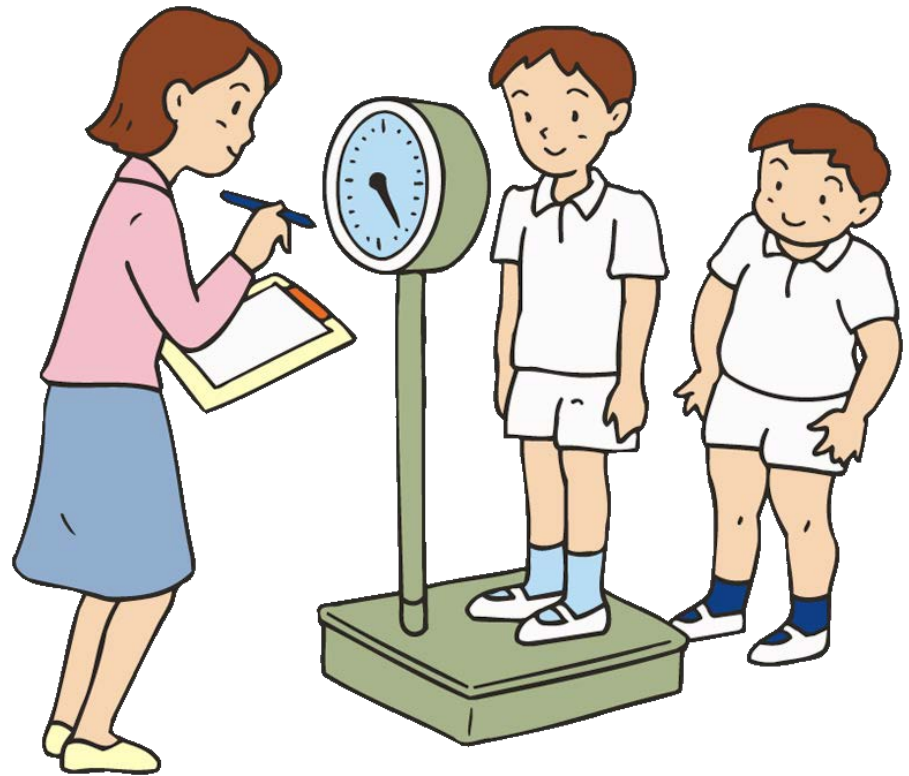
VISITA DEL MAESTRO
A LA CASA DEL ALUMNO



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月



けんこう しんだん
健康診断
しんたいけいそく
身体計測

EXAMEN MÉDICO

MEDICIÓN DEL CUERPO

DVD

しょうがっこう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

しんたい そくてい
「身体測定」

けんこう しんだん

健康 診断

EXAMEN MÉDICO



たいじゅう しんちょう

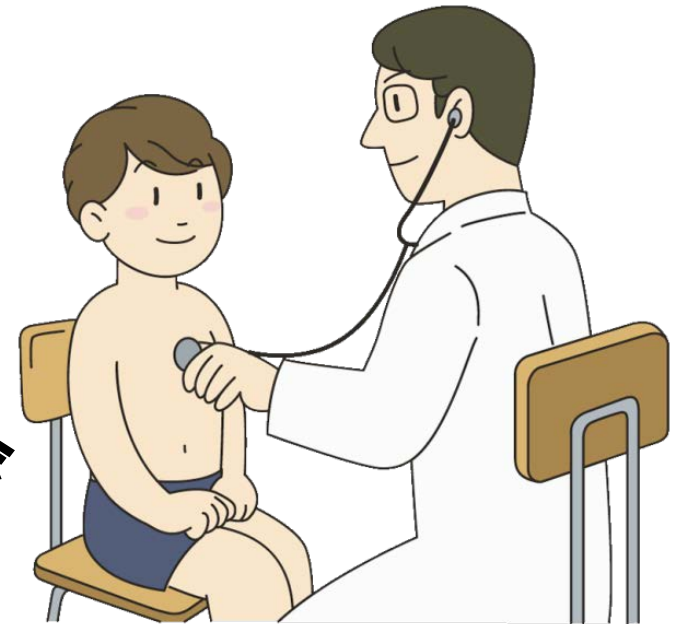
・体重 ・身長

にょう だいべん ちゅう

・尿 ・大便 ・ぎょう虫

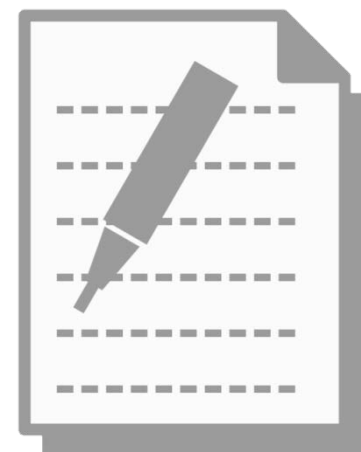
め みみ は しんぞう

・目 ・耳 ・歯 ・心臓 など



けん さ まえ
検査の前

しつもん かみ からだ ちょうし か
質問の紙に体の調子を書く



た げん ご い りょう もん しん し す て む えむきゅーぶ

多言語医療問診システム M3

M3 (M-cube)

<http://www.tabunkakyoito.org/アプリ/多言語問診システムm3-mobile/>

た げん ご い りょう もん しん ひょう

多言語医療問診票

CUESTIONARIO MÉDICO MULTILINGÜE

<http://www.kifjp.org/medical/>

しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがつき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

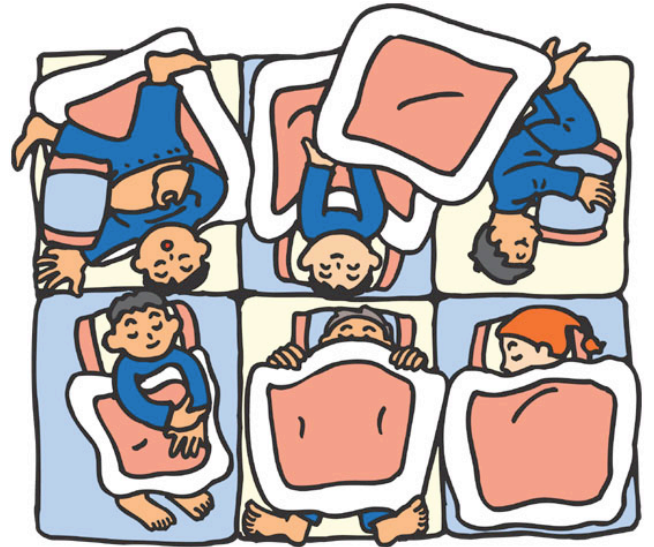
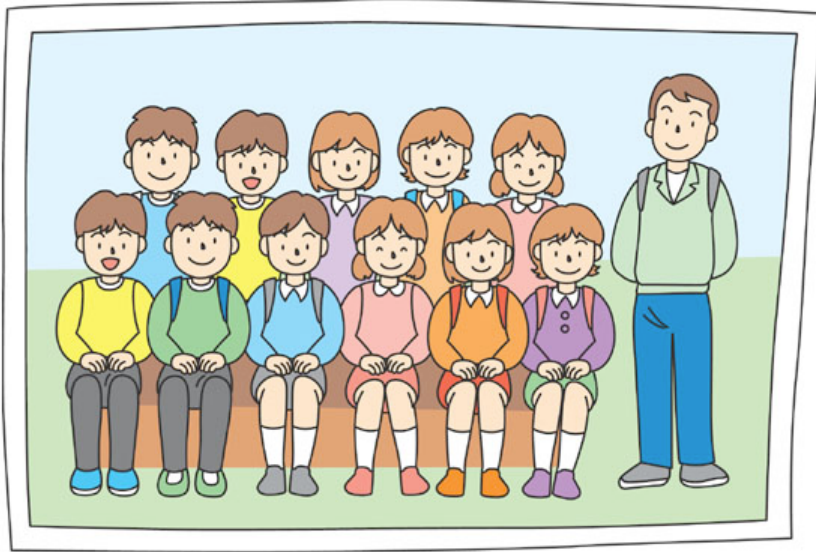
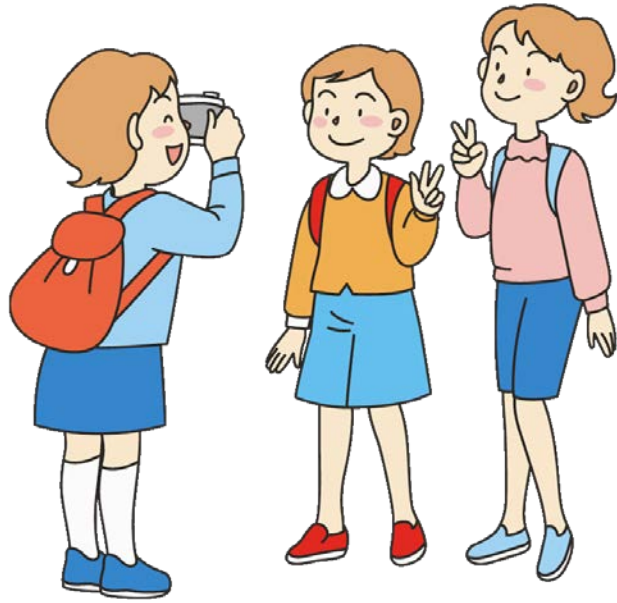
しゅうがく りょこう
修学旅行

VIAJE DE ESTUDIO



せつめいかい
「説明会」





しょうがっこう いちねん	
ある小学校の一年	
いちがっき 1学期	がつ
	4 月
	5 月
	6 月
	7 月

えんそく

遠足

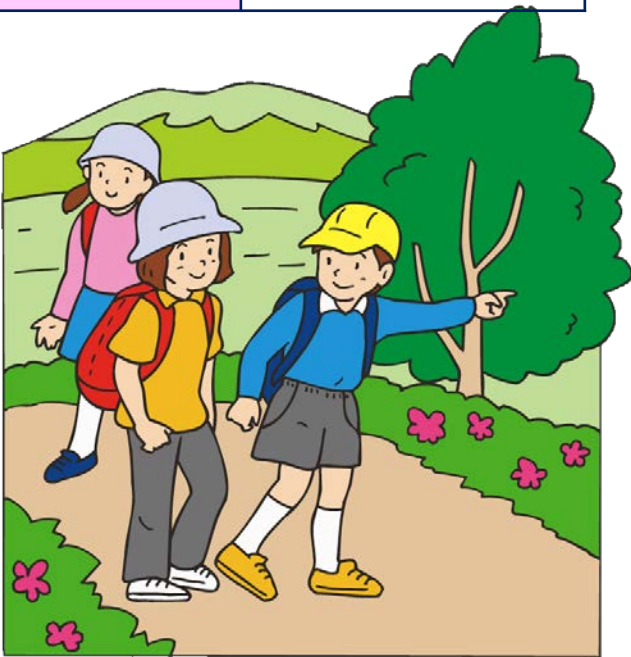
EXCURSIÓN

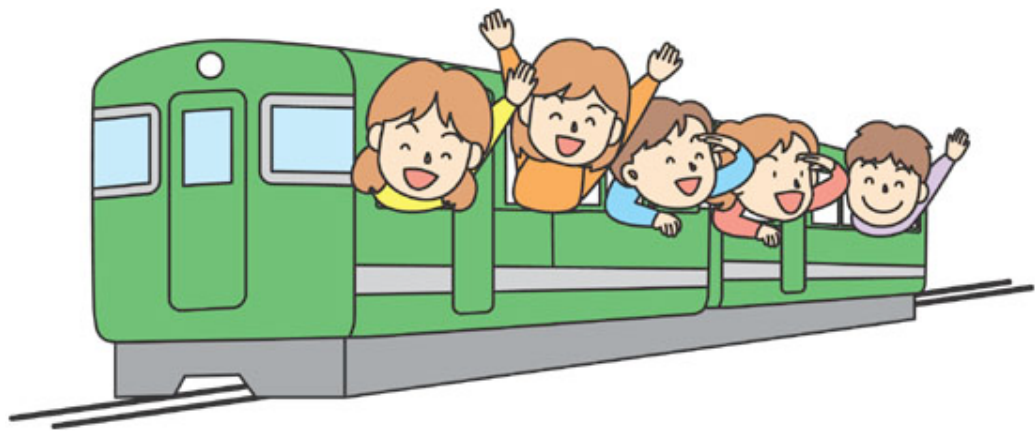
こうがいがくしゅう

校外学習

ACTIVIDADES

EXTRAESCOLARES





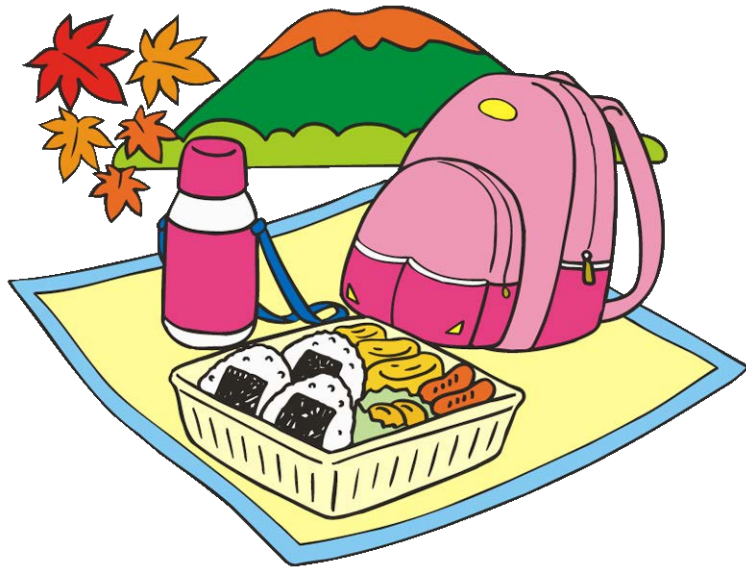
DVD

しょうがっこう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

えんそく
「遠足」

べん とう

弁当 VIANDA



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

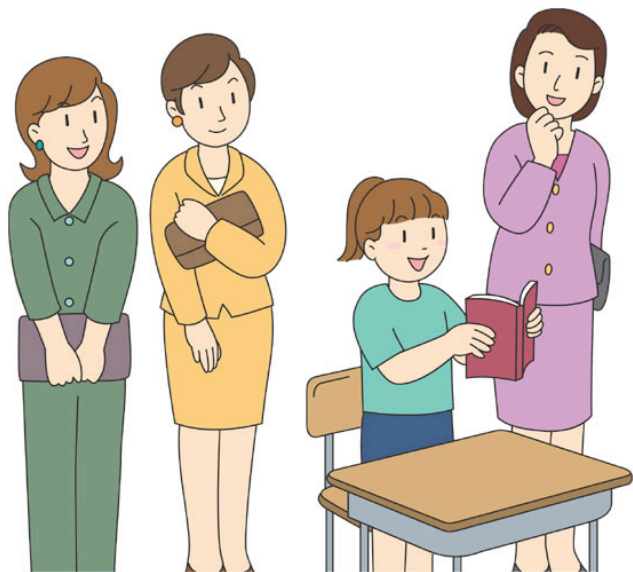
いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

じゅ ぎょう さんかん

授業参観

**VISITA Y OBSERVACIÓN
DE CLASES**



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

がっきゅう こんだんかい

学級懇談会

REUNIÓN DE PADRES O
TUTORES CON EL PROFESOR
RESPONSABLE DE CADA
CLASE

さんしゃめんたん

三者面談

REUNIÓN DE CONSULTA ENTRE
LOS PADRES O TUTORES,
ALUMNO Y PROFESOR



DVD

しょうがっこう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

ほごしゃさんかぎょうじ
「保護者参加行事」

しょうがっこう

【小学校】 ESCUELA PRIMARIA

に しゃめん だん

二者面談

ほ ご しゃ せんせい
(保護者・先生)

ちゅうがっこう

【中学校】 ESCUELA SECUNDARIA BÁSICA

さん しゃ めん だん

三者面談

ほ ご しゃ こ せんせい
(保護者・子ども・先生)

REUNIÓN DE CONSULTA ENTRE LOS PADRES O TUTORES, ALUMNO Y PROFESOR

しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

しゅうぎょうしき
終業式

**CEREMONIA DE CLAUSURA
DEL PERÍODO ESCOLAR**



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

なつやす
夏休み

がつまつ
7月末
~8月
がつ

なつ やす

にち かん

夏休み(40日間)

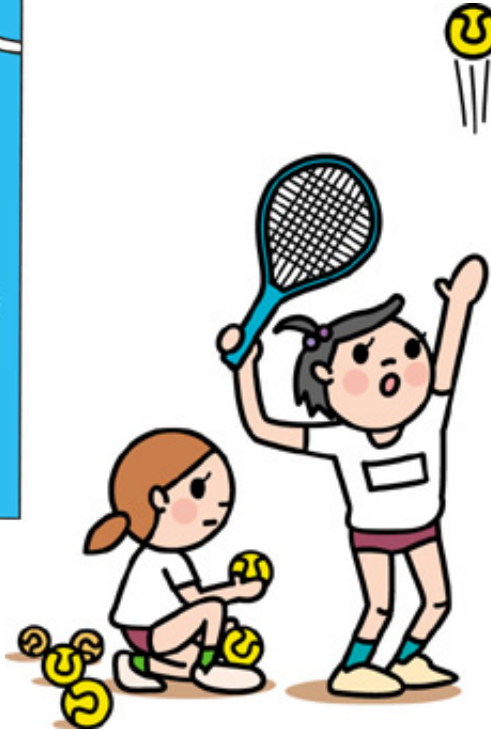
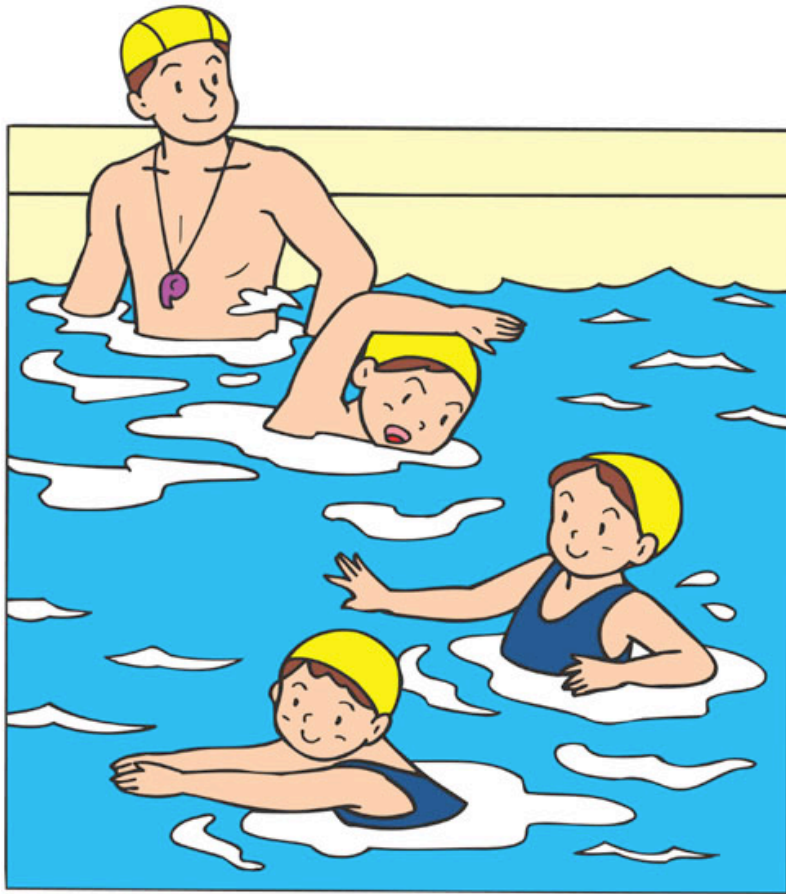
VACACIONES DE VERANO

しゅくだい

宿題

TAREA PARA
LA CASA





しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

なつやす
夏休み

がつ
~8 月

にがつき
2学期

がつ
9 月
10 月
11 月
12 月

しぎょうしき
始業式

CEREMONIA DE APERTURA
DEL PERÍODO ESCOLAR



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

なつやす
夏休み

がつ
~8 月

にがつき
2学期

がつ
9 月
10 月
11 月
12 月



うんどう かい
運動会

FESTIVAL DEPORTIVO

たいいくたいかい
体育大会

COMPETENCIA ATLÉTICA

しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

にがつき
2学期

がっ
9 月
10 月
11 月
12 月

がくしゅう はっぴょう かい

学習発表会

PRESENTACIÓN DE
ESTUDIOS

ぶん か さい

文化祭

FESTIVAL CULTURAL



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

に がつき
2学期

がつ
9 月
10 月
11 月
12 月

ふゆやす
冬休み

がつまつ
12月末
がつ
~1月

しゅうぎょうしき
終業式

CEREMONIA DE CLAUSURA
DEL PERÍODO ESCOLAR



ふゆ やす
冬休み(2週間)

VACACIONES DE INVIERNO

しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

ふゆやす
冬休み

がつ
~1 月

がっき
3学期

1 月
2 月
3 月

しぎょうしき
始業式

CEREMONIA DE APERTURA
DEL PERÍODO ESCOLAR



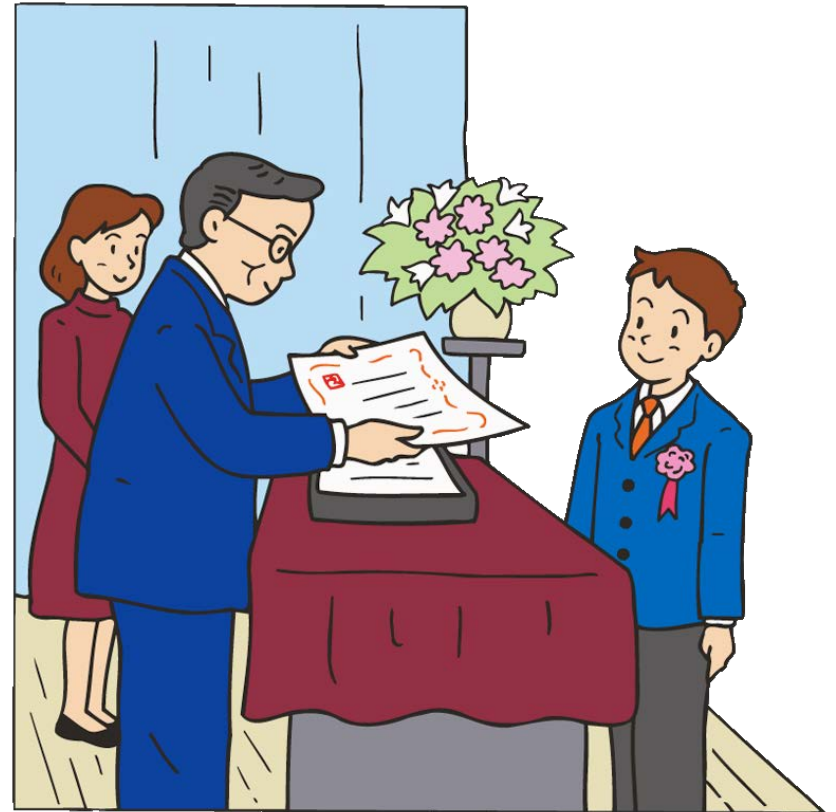
しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

がっき
3学期

がつ
1 月
2 月
3 月

そつぎょう しき
卒業式

CEREMONIA DE GRADUACIÓN



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

がっき
3学期

がつ
1 月
2 月
3 月

はるやす
春休み

いっしゅうかん
(1週間)

しゅうりょうしき
修了式

CEREMONIA DE
FINALIZACIÓN DE CLASES



ひょう か 評価

がっき 1学期	しゅうぎょうしき 終業式
がっき 2学期	しゅうぎょうしき 終業式
がっき 3学期	しゅうりょうしき 修了式



つう ち ひょう
通知票

BOLETÍN DE
CALIFICACIONES

せいせき
・成績

がっこう よう す
・学校での様子

しゅっせき けっせき
・出席や欠席 など

平成○年度

教育目標

教育目標
豊かな感性をもち、周りとの関わりの中で自己を伸ばす生徒の育成

基本方針
生徒ひとりひとりの個性を尊重する
主体的に学ぶ生徒の育成をめざす

方針		
学習	人権	生活
学習習慣を身につけ意欲をもって学習に取り組む生徒を育てる。	互いの個性を認め合い、尊重しあえる生徒を育てる。	集団生活を意識し、協力し合える生徒を育てる。

平成○年度

通 知 表



京都多文化共生中学校

校長 国際太郎

1年1組1番 名前

○各教科の学習の記録

	評価	1学期	2学期	3学期	学年
国語	×××				
社会	×××				
数学	×××				
理科	×××				
音楽	×××				
美術	×××				
保健体育	×××				
技術家庭	×××				
英語	×××				

○総合的な学習の時間の記録

△コース	
------	--

○部活動の記録

部活動名	
------	--

○特別活動の記録

	生徒会活動・学級活動など
前期	
後期	

○出欠の記録

	**	**	**	**	**	**	**	**	**
1学期									
2学期									
3学期									
学年									

○通信欄

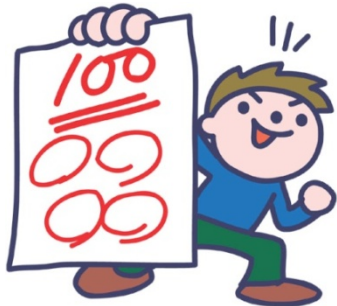
--

担任印

認定

せい せき
成績

CALIFICACIÓN



てんすう
テストの点数

+

いっしょうけんめい
一生懸命か？

+

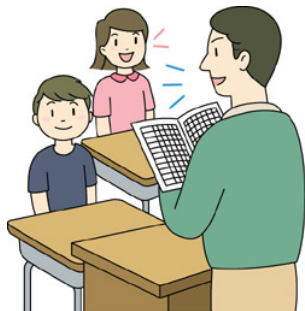
やす
休まないか？

+



しゅくだい さくひん
宿題や作品を

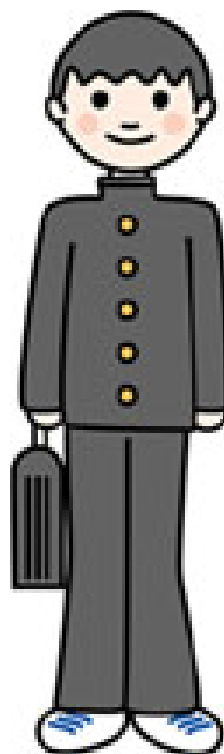
だ
出しているか？

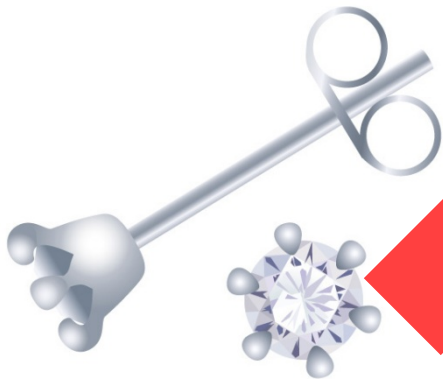
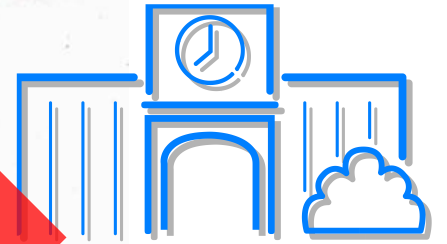


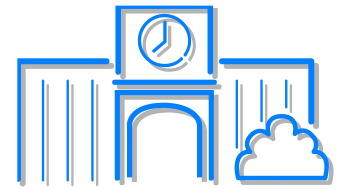
きそく
きまり・規則

せいふく
制服

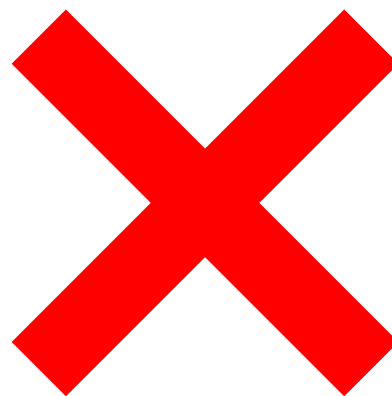
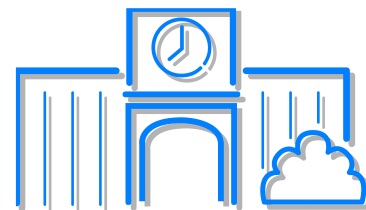
UNIFORME







きそく
きまり・規則



なん せんせい
何でも先生に

き
聞いて下さい



せいど

④ いろいろな制度

Distintos programas
de asistencia escolar

つう やく

通訳 INTÉRPRETE



か てい ほうもん こじん めんだん
家庭訪問、 個人面談で

に ほん ご はな
日本語が よく 話せないとき…



つうやく き
通訳に 来て もらえることが あります。

たんにん せんせい

担任の先生 に

つうやく き
通訳 が来てくれるか

き
聞く



ぴー ていー えー

P T A

ASOCIACIÓN DE PADRES Y MAESTROS

Parent -Teacher Association

ほごしゃ
保護者

せんせい
先生

だんたい
団体

こ

子どものために

ほごしゃ

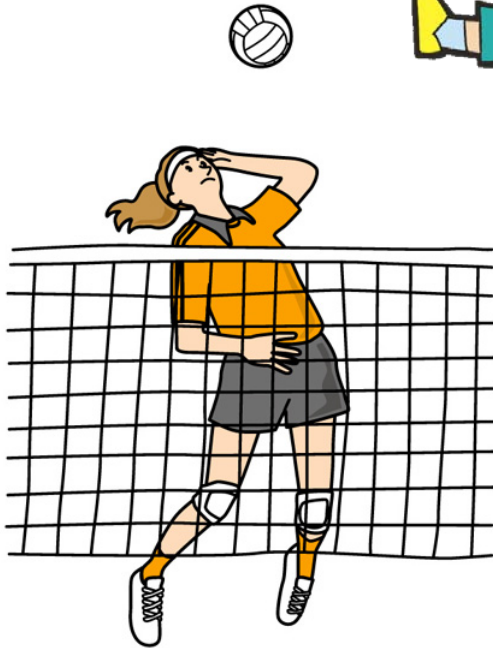
保護者が

いろいろな

ほうしかつどう

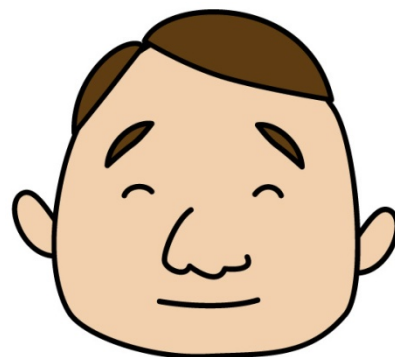
奉仕活動をします。

ぴーていー えー かつどう
P T A 活動



ぴーていー えー かつどう

P T A 活動



ほ ご しゃ ほ ご しゃ とも

・保護者と保護者が友だちになれる。

こ がっこう

・子どもの学校のことをよくわかる。

さん か

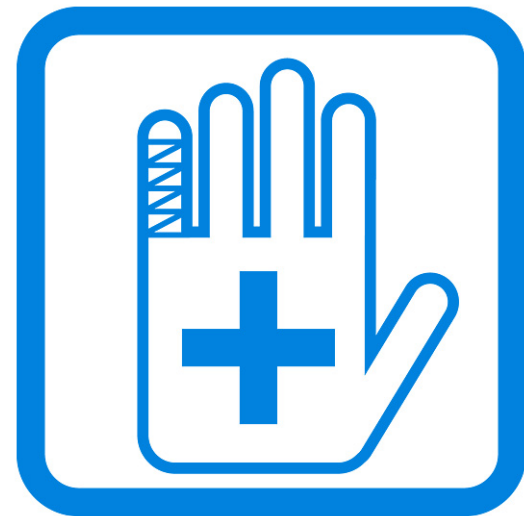
・参加できないときは、

たんにん せんせい そうだん

担任の先生に相談する。



ほけん
保険 INSURANCE



にほんすぽーつしんこうせんたー
日本スポーツ振興センター

**CENTRO DE PROMOCIÓN DEL DEPORTE
EN JAPÓN**

さいがい きょうさい きゅうふ
災害 共済 給付

SEGURO EN CASO DE ACCIDENTE

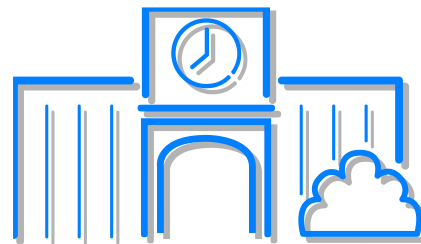
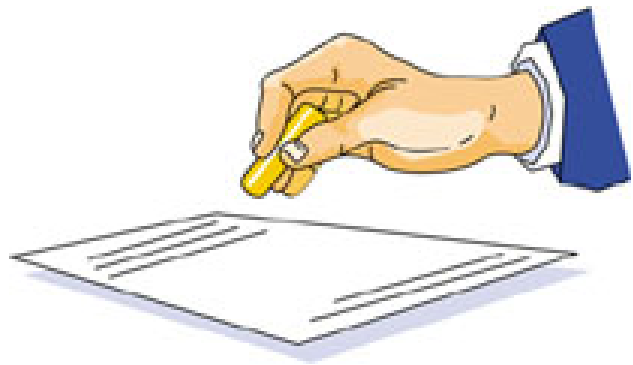
がっこう
・学校で けがをしたときの 保険

びょういん かね かせ
・病院の お金が あとで 返ってくる

ひょう せん
・費用 : 500円くらい



もう こ かにゆうどういしょ がっこう だ
・申し込み : 加入同意書を 学校に出す



しゅうがく えんじょ せいど
就学 援助 制度

(SISTEMA DE SUBSIDIO ESCOLAR)

がっこうせいかつ かね えんじょ
学校生活のための お金の 援助

がくようひん きゅうしょくひ えんそく こうつう ひ
学用品・ 給食費・ 遠足の交通費など

くわ がっこう き
☆詳しいことは 学校に 聞いてください。



がく どう ほ いく がく どう くら ぶ

学童 保育/学童 クラブ

(GUARDERÍA PARA NIÑOS
CUYOS PADRES TRABAJAN)



ひる ま ほ ご しゃ いえ

昼間、保護者が 家にいない 家庭の 子ども

か てい こ

ば しょ

☆場所や

もう こ ほう ほう

申し込み方法は

がっ こう

学校に

き

聞いてください。

さいご
最後に

こま

そうだん

◎ 困ったら、だれかに 相談してください。



そうだん
相談



がっこう

し

◎ 学校からの お知らせは

かなら

よ

必ず 読んでください。



にほん たちの がっこうせいかつ
日本で 楽しい 学校生活が
ねが できる ことを 願っています！



日本語を母語としない保護者のための 日本の 学校生活ガイダンス

(2014年3月発行)

制作・発行：公益財団法人 京都府国際センター(KPIC)

〒600-8216 京都市下京区烏丸通塩小路下ル 京都駅ビル9階

TEL：075-342-5000

FAX：075-342-5050

EMAIL：main@kpic.or.jp

URL：www.kpic.or.jp

(公財)京都府国際センターは、府民、市町村、民間団体、教育機関などとの連携・協力を図り、地域の国際化を積極的に進めています。

企画・制作協力：渡日・帰国青少年(児童・生徒)のための京都連絡会(ときめき)

協力：公益社団法人国際日本語普及協会(AJALT)

(DVD教材「ようこそ！さくら小学校へ～みんな なかまだ～」)

多文化共生センターきょうと

(多言語医療問診システムM-Cube)

NPO法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団

(多言語医療問診票)